

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
3-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
11 октября 1999 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МОЧОЧОКО (Лесото)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 156 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/54/SR.3
23 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 156 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ (A/54/17)

1. Г-н РЕНГЕР (Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли) говорит, что на своей двадцать девятой сессии, состоявшейся в 1996 году, Комиссия постановила разработать руководство, которым могли бы пользоваться государства при подготовке или обновлении их законодательства, касающегося проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Приступая к работе над этой темой Комиссия исходила из того, что частные инвестиции в инфраструктуру обеспечивают возможности для экономии государственных средств и повышения уровня обслуживания и в то же время позволяют частному сектору перераспределять средства для удовлетворения других безотлагательных социальных потребностей. Комиссия также исходила из того, что в развивающихся странах и в так называемых странах с переходной экономикой к проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, проявляется все больший интерес. Хорошо известно, что для привлечения частного капитала на цели осуществления этих проектов необходимо наличие стабильной и благоприятной правовой основы. В этом смысле руководство предназначено для правительств и законодательных органов, которые занимаются рассмотрением законов, положений и других соответствующих законодательных текстов, касающихся осуществления проектов в области инфраструктуры. Кроме того, в руководстве будут изложены принципы и направления политики, которые будут способствовать привлечению частных инвестиций, а также защите наряду с этим государственных интересов.

2. В ходе последних двух сессий Комиссия изучила ряд глав руководства, подготовленных секретариатом в сотрудничестве со специалистами по этим вопросам. На нынешней сессии Комиссия впервые рассмотрела полный проект руководства для законодательных органов, в который входят девять глав, посвященных общим соображениям по законодательным вопросам; рискам, связанным с проектами, и правительственной поддержке; выбору концессионера; проектному соглашению; развитию и эксплуатации инфраструктуры; истечению срока проекта, продлению и прекращению; применимому праву, а также урегулированию споров.

3. Комиссия изучила возможности более четкого изложения цели и сферы применения руководства. Было высказано предложение о том, что этого можно добиться с помощью ссылки на конкретные элементы, связанные с потребностями частного и государственного секторов. Относительно частного сектора было сказано, что можно было бы включить ссылки на такие элементы, как определенность, стабильность и транспарентность положений и гарантий защиты инвестиций от любого вмешательства со стороны организации-заказчика. Что касается государственного сектора, то в руководстве можно отметить необходимость обеспечения непрерывного характера предоставления услуг, соблюдения экологических стандартов и норм безопасности, контроля за осуществлением проекта и условиями отзыва концессии.

4. Вопрос о выработке законодательных рекомендаций для осуществления проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, стал одной из тем, вызвавшей широкие обсуждения. В целом было высказано мнение о необходимости сокращения числа рекомендаций по вопросам законодательства, содержащихся в руководстве, а также об их ограничении вопросами, имеющими исключительно законодательный характер. В отношении содержания рекомендаций было высказано общее мнение о том, что задача руководства состоит не в том, чтобы ограничивать национальный суверенитет или же определять содержание внутреннего законодательства. Кроме того, Комиссия пришла к единому мнению о том, что содержащиеся в руководстве рекомендации

/...

по законодательным вопросам должны основываться на принципах транспарентности, справедливости, открытости и компетентности в рамках внутреннего законодательства, касающегося проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников.

5. Другая обсуждавшаяся тема касалась рисков, связанных с проектами, и урегулирования общих споров по соглашениям, связанных с распределением рисков. Кроме того, были рассмотрены полномочия организации-заказчика по распределению рисков, полномочия правительств в плане получения выгод от проекта путем экспроприации, компенсация и формы поддержки, которую правительство могло бы предоставить для проекта.

6. Были также рассмотрены различные методы выбора концессионера и указано, что принятие конкурентных методов необходимо для борьбы с коррупцией и незаконной практикой, а также в целях максимально эффективного использования ресурсов правительства принимающей страны и пользователей инфраструктуры. В этой связи было высказано мнение о том, что Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг, базирующийся на концепции конкуренции, является хорошей основой для разработки процедур отбора в рамках проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Вместе с тем было отмечено, что в некоторых странах эти проекты предусматривают делегирование полномочий правительства в области оказания тех или иных государственных услуг. Было также отмечено, что это делегирование коренным образом отличается от выдачи государственной концессии, поскольку часто выдвигаются требования о предоставлении делегирующему органу права свободно выбирать оператора, который наилучшим образом отвечал бы его потребностям с точки зрения профессиональной квалификации, финансовых возможностей, способностей обеспечивать непрерывность предоставления услуг, одинакового режима для пользователей и качества предложения.

7. Помимо этого были рассмотрены вопросы, связанные с истечением срока проекта, включая продление срока или прекращение. Что касается прекращения, то Комиссии было рекомендовано рассмотреть этот вопрос с прагматической точки зрения, поскольку условия предоставления компенсации в разных странах являются спорным вопросом. В этой связи было отмечено, что, хотя в руководстве можно привести информацию относительно стандартов компенсации, используемых на практике, попытка сформулировать точные рекомендации по этому вопросу представляется нецелесообразной.

8. В Комиссии были рассмотрены процедуры урегулирования споров. В целом было отмечено, что при рассмотрении механизмов урегулирования споров в руководстве необходимо ориентироваться на проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, с использованием практического опыта различных стран. Кроме того, было указано, что следует разработать различные механизмы урегулирования споров для различных этапов осуществления проектов, финансируемых из частных источников.

9. Что касается дальнейшей работы, то Комиссия приняла решение о том, что ее секретариат пересмотрит этот проект таким образом, чтобы он отражал предложения и рекомендации членов Комиссии. Пересмотренное руководство будет рассмотрено на тридцать третьей сессии.

10. Что касается других аспектов работы Комиссии, то следует напомнить, что в целях распространения Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле Комиссия поручила Рабочей группе по электронной торговле подготовить конкретные положения в отношении подписей в электронной форме. На своей тридцать первой сессии Комиссия отметила, что Рабочая группа столкнулась с трудностями при выработке единого мнения в отношении новых правовых вопросов, которые возникают в контексте все более широкого использования подписей в цифровой и иной электронной форме, а также выработке консенсуса в отношении того, каким образом эти вопросы можно было бы урегулировать в международно-приемлемых правовых рамках.

11. На последней сессии Комиссия выразила удовлетворение усилиями Рабочей группы в направлении подготовки проекта единообразного режима для подписей в электронной форме. В целом было отмечено, что, по общему признанию, удалось добиться существенного успеха в понимании правовых вопросов, связанных с подписями в электронной форме, хотя Рабочая группа столкнулась с трудностями в деле выработки консенсуса в отношении законодательного принципа, который должен лежать в основе этого вопроса.

12. Было отмечено, что Рабочая группа уделяет слишком большое внимание техническим аспектам подписей в цифровой форме, а также конкретным применениям, требующим сертификации третьей стороной. Было предложено либо ограничить деятельность Рабочей группы рассмотрением правовых вопросов трансграничной сертификации, либо отложить этот вопрос до тех пор, пока более четко не определится соответствующая рыночная практика. Вместе с тем, согласно мнению большинства членов Рабочей группы, работу в этом направлении следует продолжить на основе ее первоначального мандата с учетом того, что во многих странах правительственные и законодательные органы, занимающиеся подготовкой законодательства по этому вопросу, ожидают соответствующих рекомендаций от ЮНСИТРАЛ.

13. Рассмотрев доклад Рабочей группы, Комиссия подтвердила свои предыдущие решения в отношении целесообразности подготовки единообразного режима в том, что касается подписей в электронной форме, и выразила уверенность в том, что на своих будущих сессиях Рабочая группа добьется еще больших успехов. Хотя Комиссия не установила конкретного срока для завершения работы, Рабочей группе было настоятельно предложено интенсивно работать над завершением проекта единообразных правил. Комиссия обратилась ко всем делегациям с настоятельной просьбой подтвердить свои обязательства по активному участию в выработке консенсуса в отношении сферы применения и содержания проекта единообразных правил.

14. Комиссия также приняла к сведению различные предложения в отношении будущей работы Рабочей группы в области электронной торговли. Например, было высказано предложение о том, чтобы рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер в целях обеспечения того, чтобы в конвенциях и соглашениях, касающихся международной торговли, такие понятия, как "письменная форма", "подпись" и "документ", допускали также использование эквивалентов в электронной форме. В числе других направлений для дальнейшей работы следует отметить правовое регулирование вопросов, касающихся электронных сделок и контрактов, электронную передачу прав в отношении материальных товаров, электронную передачу нематериальных прав и прав в отношении баз данных и программного обеспечения.

15. Было принято решение о том, что по завершении своей нынешней работы Рабочая группа рассмотрит указанные вопросы в целях подготовки более конкретных предложений в отношении дальнейшей работы Комиссии.

16. Комиссия также вкратце изучила прогресс, достигнутый в разработке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность. Комиссия выразила свою признательность Рабочей группе по международной договорной практике в связи с достигнутыми ею существенными успехами. Комиссия отметила, что предстоит еще рассмотреть ряд конкретных вопросов, например: должен ли проект конвенции применяться только к уступкам в контексте финансирования или также и к другим видам уступок; следует ли исключить определенные виды уступок, например, уступки, связанные с ценными бумагами и операциями расчетных палат, или же их попросту следует регулировать иным образом; следует ли иным образом регулировать оговорки о запрещении уступки, содержащейся в договорах о государственных закупках, по сравнению с такими оговорками в других видах договоров; следует ли рассматривать приоритет в отношении поступлений по дебиторской задолженности таким же образом, как и приоритет в отношении самой дебиторской задолженности; можно ли использовать нормы частного

международного права для заполнения любых возможных пробелов в материально-правовых положениях проекта конвенции.

17. Комиссия просила Рабочую группу как можно активнее продолжать свою работу, с тем чтобы своевременно распространить текст проекта конвенции среди стран на предмет получения их замечаний в кратчайшие сроки, чтобы Комиссия могла рассмотреть проект конвенции для его принятия на тридцать третьей сессии. В отношении последующей процедуры Комиссия на своей следующей сессии примет решение о том, будет ли она рекомендовать проект конвенции для принятия Генеральной Ассамблеей или же дипломатической конференцией, которая будет создана для этой цели Генеральной Ассамблеей.

18. В отношении возможной дальнейшей работы Комиссии и ее секретариата, в частности в отношении законодательства и практики в области арбитража, а также законодательства о несостоятельности Комиссия на своей тридцать первой сессии приняла решение о том, что было бы целесообразно провести рассмотрение возможной дальнейшей работы в области арбитража и просила секретариат подготовить записку в качестве основы для обсуждения в Комиссии. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела подготовленную в соответствии с этой просьбой записку (A/CN.9/460), в которой изучались некоторые вопросы и проблемы, возникающие в арбитражной практике, с тем чтобы способствовать обсуждению этого вопроса в Комиссии. Было отмечено, что настало время оценить обширный опыт принятия на национальном уровне норм, основанных на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, а также использование Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ и оценить приемлемость идей и предложений в отношении совершенствования арбитражных законов, регламентов и практики.

19. Комиссия постановила поручить дальнейшую работу соответствующей рабочей группе и просила свой секретариат подготовить необходимые исследования. Была достигнута договоренность в отношении того, что приоритетными темами для рабочей группы станут согласительная процедура, требования в отношении письменной формы арбитражного соглашения, возможность приведения в исполнение временных обеспечительных мер и возможность приведения в исполнение арбитражного решения, отмененного в государстве, где оно вынесено. Предполагается, что секретариат подготовит необходимые документы для первой сессии рабочей группы по двум или трем из этих тем.

20. Наблюдатели от ЕЭК и два заместителя Председателя Специальной неофициальной рабочей группы по международной договорной практике в промышленности ЕЭК сообщили Комиссии, что осуществляется обзор Европейской конвенции 1961 года о внешнеторговом арбитраже в целях определения ее актуальности и необходимости пересмотра. Комиссия выразила беспокойство по поводу возможного дублирования усилий или возможности получения несопоставимых результатов вследствие отсутствия координации и сотрудничества. Ввиду нехватки средств представляется маловероятным, чтобы секретариат ЮНСИТРАЛ смог удовлетворить просьбу об участии в текущей работе ЕЭК на постоянной основе. Комиссия подчеркнула, что она является главным правовым органом в системе Организации Объединенных Наций в области права международной торговли и наиболее подходит для рассмотрения этой глобальной темы. В этой связи Комиссия обратилась к ЕЭК с настоятельным призывом сосредоточить свое внимание на вопросах, характерных для данного региона или касающихся функционирования Европейской конвенции 1961 года, не затрагивая при этом остальных вопросов общего характера, которые должны рассматриваться Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по арбитражу.

21. Комиссии было представлено предложение Австралии (A/CN.9/462/Add.1), в котором указывалось на необходимость укрепления международной финансовой системы в трех областях: прозрачность, подотчетность и управление международными финансовыми кризисами с

помощью внутренних правовых систем. В этом предложении было высказано мнение о том, что Комиссия ввиду универсальности ее членства и установившихся прочных рабочих связей с международными организациями, обладающими опытом в разработке законодательства о несостоятельности, а также проявляющими интерес к этому вопросу, является надлежащим форумом для рассмотрения вопроса о разработке законодательства о неплатежеспособности. В этом предложении содержится настоятельный призыв к Комиссии рассмотреть возможность того, чтобы поручить одной из рабочих групп решение задачи о разработке типового закона о несостоятельности юридических лиц в целях поощрения и содействия установлению эффективных режимов несостоятельности юридических лиц на внутреннем рынке.

22. Комиссия выразила свою признательность за это предложение и отметила, что другие международные организации, такие, как Международный валютный фонд, Всемирный банк и Международная ассоциация адвокатов предприняли ряд проектов для разработки стандартов и принципов в отношении режимов несостоятельности. Инициативы, с которыми выступили эти организации, являются свидетельством необходимости оказания государствам содействия в пересмотре их законодательства и практики в области несостоятельности. Высший орган МВФ просил его не только продолжать свои усилия в этой области, но и самым широким образом сотрудничать с ЮНСИТРАЛ, которая обладает международным авторитетом в области законодательства о несостоятельности благодаря Типовому закону 1997 года о трансграничной несостоятельности. Комиссия выразила признательность МВФ за проведенную им работу и подтвердила свое намерение поддерживать всестороннее сотрудничество, однако указала, что для осуществления этих инициатив требуется более тесная координация во избежание дублирования усилий и в целях систематизации результатов.

23. Комиссия согласилась с предложением ее секретариата посвятить сессию одной из рабочих групп изучению надлежащих путей рассмотрения этих вопросов. Для этого рабочая группа должна будет указать вопросы, на основании которых можно решать задачи согласования и обновления. Следует также изучить наиболее разумные пути рассмотрения этих вопросов, например, путем разработки типового закона, типовых законодательных положений или же совокупности принципов или других положений.

24. На последней сессии Комиссия приняла к сведению работу, проведенную в рамках системы, которая была создана с целью сбора и распространения информации о прецедентном праве по текстам ЮНСИТРАЛ (система ППТЮ). Было отмечено, что эта система является важным механизмом содействия унифицированному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ.

25. Комиссия через свой секретариат приступила к осуществлению широкой программы информации и оказания помощи, будучи убеждена в том, что эти мероприятия имеют особое значение для развивающихся стран, которые не располагают техническими знаниями в сфере торговли и коммерческого права, и в целом играют важную роль в предпринимаемых многими странами усилиях по экономической интеграции. Деятельность по подготовке кадров и технической помощи, как правило, осуществляется в рамках информационных семинаров и миссий, задача которых заключается в разъяснении основных особенностей текстов ЮНСИТРАЛ, а также потенциальных выгод их принятия для государств.

26. Хорошо известно, что Комиссия и ее эффективный секретариат в значительной мере способствовали развитию и согласованию права международной торговли и продолжают изучать новые области, в которых их опыт и знания могли бы внести позитивный вклад в экономическое развитие и обеспечение правовой безопасности.

27. В настоящее время общепризнанным является тот факт, что экономическое развитие и экономические возможности имеют важнейшее значение для мирного развития и нормальных

отношений между государствами. Новые независимые и развивающиеся страны должны принять принципы рыночной экономики в качестве пути достижения процветания и развития. Международное сообщество понимает, что выделение средств для этого процесса означает укрепление мирных отношений и обеспечение стабильного будущего. Точно так же выделение средств для ЮНСИТРАЛ означает укрепление правовой стабильности, содействие развитию и экономическому процветанию. В течение многих лет Комиссия занималась кодификацией согласованного свода права международной торговли. Распространение знаний, опыта и общей практики в отношении текстов ЮНСИТРАЛ может способствовать значительному укреплению возможностей правительств по созданию необходимого правового режима для привлечения инвестиций и устранения торговых барьеров. С этой целью секретариат Комиссии приступил к осуществлению широкой программы подготовки кадров и технической помощи, которая позволит распространять информацию о текстах Комиссии и способствовать обмену опытом и практики. Вместе с тем в связи с нехваткой кадровых и финансовых ресурсов секретариат не в состоянии должным образом удовлетворять просьбы о подготовке кадров и оказании технической помощи.

28. Председатель с удовлетворением отмечает увеличение числа запросов от всех стран в отношении оказания услуг по подготовке кадров и технической помощи в связи с текстами, разработанными ЮНСИТРАЛ и системой ППТЮ, и отмечает, что эти ценные программы необходимо продолжать осуществлять и укреплять. Вместе с тем Комиссия также с беспокойством отметила, что в связи с увеличением объема работы с одной стороны и уменьшением объема ресурсов, имеющихся в распоряжении секретариата, – с другой возникает опасность снижения качества и репутации ее работы. Кроме того, Комиссия не имеет возможности свободно обращаться к своим партнерам и донорам за помощью в осуществлении ее проектов, что с учетом нехватки государственных средств было бы спасительным выходом из положения. В качестве органа системы Организации Объединенных Наций в составе правительств и их представителей Комиссия стремится к общему благу и осуществляет свою деятельность с учетом общественных интересов, что является определяющим фактором в вопросе о том, в какой мере она может принимать предложения государственного сектора в отношении осуществления совместных проектов. Председатель выражает надежду, что правительства и международные организации признают необходимость более широкого распространения текстов ЮНСИТРАЛ и возьмут на себя политическое обязательство содействовать мероприятиям по подготовке кадров и оказанию помощи в интересах столь нуждающихся в этом развивающихся стран. Это потребует относительно небольших расходов в сравнении с первоначальными инвестициями в разработку этих текстов.

29. В заключение Председатель напоминает заявление, с которым выступил секретариат 7 сентября 1999 года при представлении нового исследования о деятельности Организации Объединенных Наций в области развития коммерческого права. В этом подготовленном внешними экспертами исследовании, озаглавленном "Организация Объединенных Наций и международный экономический порядок", непосредственно говорится о полезности работы ЮНСИТРАЛ в деле содействия развитию и безопасности международной торговли и отмечается центральная роль ЮНСИТРАЛ в качестве международного органа по согласованию права. В исследовании также указывается, что уже заложены основы для глобального кодекса коммерческого права и что задача сведения воедино различных мер по созданию единообразного режима лежит на Комиссии. Это исследование должно послужить стимулом к тому, чтобы члены Шестого комитета оказали более широкую поддержку ЮНСИТРАЛ и ее программам и активно способствовали распространению и принятию конвенций, типовых законов и других разработанных ею текстов.

30. Г-жа ФЛОРЕС ЛЬЕРА (Мексика), выступая от имени Группы Рио, отмечает профессионализм, с которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли выполняет свой мандат, и указывает, что представленный ее Председателем отчет является свидетельством того, сколь высокого уровня координации и сотрудничества можно добиться в Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопросов, представляющих общий

интерес. Внимательно изучая законодательные меры, принимаемые на других форумах, и координируя с ними свою деятельность во избежание дублирования обсуждений, Комиссия способствует более рациональному использованию ресурсов и расширению возможностей по созданию совместимых правовых режимов. Следует надеяться, что такая практика сохранится и укрепится в будущем. Группа Рио убеждена в полезности единообразия коммерческого режима и будет и далее прилагать усилия для достижения этой цели. В этой связи следует отметить, что Перу и Уругвай стали участниками Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

31. В ходе тридцать второй сессии Комиссии был достигнут значительный прогресс в подготовке руководства для законодательных органов в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и уже существует полный вариант этого проекта руководства. Группа Рио с интересом следит за работой в этой области, которая способствует расширению инвестиций частного сектора в проекты в области государственной инфраструктуры. Важно, чтобы в заключительном варианте было установлено равновесие между интересами инвесторов и принимающей страны и чтобы руководство было составлено в гибких выражениях, что способствовало бы включению его положений в различные национальные законодательства.

32. Проект конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность имеет особое значение для Группы Рио. Создание единообразного режима в этой области способствовало бы повышению доступности кредитов под приемлемые процентные ставки и повышению уровня конкурентоспособности предпринимателей из развивающихся стран. Несмотря на наличие определенных аспектов этого режима, которые по-прежнему вызывают разногласия, Группа Рио надеется, что Комиссия завершит свое обсуждение этой темы не позднее 2000 года.

33. Нью-Йоркская конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений является одним из подготовленных Комиссией документов, получивших наиболее широкое универсальное признание, поскольку число ее государств-участников уже достигло 121. Группа Рио отмечает проводимую Комиссией работу по контролю, а также ее заинтересованность в изучении вопросов, связанных с арбитражем, который не рассматривается достаточно четко в международном праве. Кроме того, она согласна с тем, чтобы Комиссия проанализировала аспекты, указанные в пункте 380 ее доклада, хотя считает, что любые потенциальные выводы по этим вопросам не должны наносить ущерба режиму, предусмотренному в Нью-Йоркской конвенции; они должны способствовать ее укреплению и расширению применения. Группа Рио выражает свою обеспокоенность по поводу задержек с публикацией Ежегодника ЮНСИТРАЛ на других языках помимо английского, что затрудняет внутренний анализ текстов, подготовленных Комиссией, и препятствует их включению в национальные законодательства. Согласование права международной торговли является достаточно медленным и сложным процессом, и дополнительные задержки в этой области недопустимы. Группа Рио поддерживает призыв Комиссии к обеспечению эффективного осуществления программы публикаций ЮНСИТРАЛ и своевременному распространению Ежегодника на всех соответствующих языках.

34. Деятельность ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и технической помощи является важнейшим средством создания единообразного режима торговли. Поэтому особое беспокойство вызывает тот факт, что секретариат не располагает возможностями для удовлетворения всех поступающих просьб в этой связи. Неоднократно указывалось, что экономия в Организации не должна отражаться на выполнении возлагаемых на нее задач. Необходимо обеспечить эффективное осуществление программ ЮНСИТРАЛ и укрепить ее кадровый и финансовый потенциал. Группа Рио дает высокую оценку усилиям Комиссии в области сбора и распространения информации о прецедентном праве по ее текстам и принимает к сведению подготовительную работу в области транспортного права. В этой связи независимо от дальнейших направлений работы по этой теме они должны учитывать потребности различных секторов, причастных к транспортировке

товаров, а также интересы государств и различных правовых систем. Весьма полезным представляется проведение коллоквиума для обмена мнениями по этой теме.

35. Г-н КАВАМУРА (Япония) выражает Комиссии свою признательность за внесенный вклад в деятельность по согласованию и прогрессивной унификации права международной торговли. Работа Комиссии в качестве центрального правового органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли является весьма результативной. В числе ее достижений следует назвать Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, которая была заключена в Вене в 1980 году и насчитывает в настоящее время 57 государств-участников; Типовой закон об электронной торговле, принятый в 1996 году; а также Типовой закон о трансграничной несостоятельности 1997 года. Япония активно участвует в работе Комиссии с момента ее основания и будет и далее вносить свой вклад в ее работу. Кроме того, она дает высокую оценку работе юристов, которые занимаются как правовыми, так и техническими аспектами изучаемых тем.

36. В отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, Япония выражает свое удовлетворение по поводу прогресса в области подготовки руководства для законодательных органов при содействии секретариата и выражает надежду, что при содействии других международных организаций удастся разработать руководство, которое получит широкое признание и может быть принято на тридцать третьей сессии Комиссии.

37. Что касается электронной торговли, то подготовка единообразных правил об электронных подписях имеет колоссальное значение и заслуживает особого внимания на глобальном уровне. Следует надеяться, что с учетом быстрого развития электронной торговли в этой области удастся добиться большего прогресса. В этом процессе нужно учитывать необходимость сохранения совместимости на аппаратно-программном уровне, а также независимость воли сторон.

38. Выступающий с удовлетворением отмечает значительные успехи, достигнутые Рабочей группой в отношении уступки при финансировании под дебиторскую задолженность и полностью поддерживает предложения о подготовке единообразного закона по этой теме, который будет способствовать развитию международной торговли и доступности кредитов. Вместе с тем он высказывает некоторые оговорки в отношении применения такого режима. По его мнению, следует попытаться разработать как можно более единообразный режим вместо кропотливого изучения применения факультативных правил. Делегация Японии надеется, что обсуждение этой темы завершится до 2000 года, когда предполагается принять этот режим. Возможность включения положений международного частного права следует изучить на основе консультаций с Гаагской конференцией по международному частному праву.

39. Что касается международного коммерческого арбитража, то Япония заявляет о своем согласии с тем, чтобы эта тема была рассмотрена в приоритетном порядке, и готова принять активное участие в соответствующих обсуждениях.

40. Япония изучила уроки прошлогоднего финансового кризиса в Азии. Один из них заключается в необходимости обеспечивать наличие строгих правил в отношении несостоятельности, а также согласованность между нормами различных стран в области несостоятельности. Поскольку каждая страна имеет собственную национальную систему, особенно в отношении права физических лиц, разработка единообразного режима в этой области представляется нелегкой задачей. В этой связи следует внимательно изучить вопрос о жизнеспособности такого проекта, а также о том, чего от него следует ожидать.

41. Что касается вопроса о нехватке средств, о которой сообщили секретариат и Председатель ЮНСИТРАЛ, то, по мнению Японии, настало время определить конкретные формы

рационализации работы Комиссии перед тем, как принять меры для ее укрепления. Для этого делегация Японии предлагает пять следующих мер: прежде всего, ЮНСИТРАЛ необходимо сделать все возможное для рационализации своей деятельности в пределах имеющихся ресурсов. В этой связи следовало бы изучить вопрос о применимости к ЮНСИТРАЛ мер, принятых Международным Судом, который испытывает проблемы нехватки кадровых и финансовых ресурсов.

42. Во-вторых, ЮНСИТРАЛ следует изучить возможность проведения большего числа заседаний в Вене, а не в Нью-Йорке в целях сокращения путевых расходов и суточных. Можно сохранить традицию поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке, однако проводить большее число заседаний рабочих групп в Вене. Это способствовало бы работе экспертов по праву международной торговли из представительств в Вене.

43. В-третьих, ЮНСИТРАЛ пока не следует пытаться рассматривать новые темы, прежде чем она завершит работу над текущими проектами.

44. В-четвертых, следует избегать любого дублирования в работе ЮНСИТРАЛ и других органов системы Организации Объединенных Наций, поскольку основная задача ЮНСИТРАЛ заключается в повышении эффективности и согласованности в деле унификации и согласования права международной торговли.

45. Наконец, правительствам следует самым широким образом сотрудничать с ЮНСИТРАЛ в целях содействия ее работе. Например, представляемые ими ответы на опросники секретариата ЮНСИТРАЛ в значительной мере способствовали бы повышению целенаправленности работы Комиссии.

46. Г-н ПФАНЦЕЛЛЕР (Австрия) выражает свое удовлетворение по поводу того, что в докладе Генерального секретаря о работе Организации значительное внимание было уделено вопросу согласования и унификации права международной торговли, и дает высокую оценку деятельности ЮНСИТРАЛ в этой области. Хотя он понимает финансовые трудности, испытываемые Организацией Объединенных Наций, он надеется, что будет признана важность этой работы и положен конец хронической нехватке выделяемых Комиссии средств.

47. В ходе тридцать второй сессии Комиссии основное внимание уделялось работе по подготовке и изучению проекта руководства для законодательных органов в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, которые осуществляются при полной поддержке Австрии с учетом того, что прежде всего развивающимся странам необходимы прочные правовые рамки для привлечения инвестиций частного сектора. Его страна также поддерживает решение Комиссии о разработке единого режима для регулирования правовых вопросов, связанных с подписями в электронной форме и сертификационными органами, и заявляет о своем удовлетворении тем, что Комиссия поручила Рабочей группе по электронной торговле ускорить работу по завершению проекта единого режима. Выступающий с удовлетворением отмечает существенный прогресс, достигнутый Рабочей группой по разработке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность. Он полностью согласен с предложением о создании рабочей группы для изучения возможной дальнейшей работы ЮНСИТРАЛ в области международного коммерческого арбитража и приветствует тот факт, что был определен порядок первоочередности в отношении изучаемых тем. Что касается Европейской конвенции 1961 года о внешнеторговом арбитраже, то его страна считает, что во избежание дублирования работы ЮНСИТРАЛ и Европейской экономической комиссии (ЕЭК) ЮНСИТРАЛ следует подходить к этому вопросу с глобальной точки зрения. Выступающий дает высокую оценку деятельности по распространению информации о работе ЮНСИТРАЛ, осуществляемой ее секретариатом, прежде всего в рамках семинаров по подготовке кадров и оказанию технической помощи, и выражает сожаление по поводу того, что в связи с нехваткой ресурсов не удалось удовлетворить

многочисленные просьбы о принятии участия в таких семинарах. Наконец, Австрия отмечает большое значение Учебного международного торгового арбитражного разбирательства, которое ежегодно проводится в Вене.

48. Г-н БИАТУ (Бразилия) присоединяется к заявлению делегации Мексики от имени стран Группы Рио и выражает свое удовлетворение по поводу трех семинаров ЮНСИТРАЛ, состоявшихся в Бразилии в текущем году, а также плодотворного сотрудничества между секретариатом ЮНСИТРАЛ и государственными органами, предпринимателями, юристами и представителями законодательных органов Бразилии. Доказательством того, что деятельность ЮНСИТРАЛ способствует разработке норм в отношении электронной торговли, является соответствующий законопроект, который недавно был представлен конгрессу Бразилии. Кроме того, состоявшиеся в Бразилии семинары способствовали распространению информации о Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, а также о руководстве по его включению в национальное законодательство, которое широко распространяется на португальском языке. Необходимо также отметить в этой связи, что разработка типовых законов ЮНСИТРАЛ должна осуществляться с максимально возможной беспристрастностью. Проведенные в последнее время семинары показали важность обсуждения вопросов о подписях в электронной форме, а также об активном участии предпринимателей, представителей законодательных органов, ученых и технических специалистов в концептуальной и практической разработке этого вопроса. Его делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в разработке руководства для законодательных органов в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, который представляется особенно полезным для развивающихся стран. Наконец, Бразилия придает большое значение работе ЮНСИТРАЛ в области коммерческого арбитража.

49. Г-жа ДИКСОН (Соединенное Королевство) говорит, что, по ее мнению, на тридцать второй сессии ЮНСИТРАЛ были достигнуты значительные успехи, особенно в области подготовки руководства для законодательных органов в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников; этот документ представляется весьма важным и следует надеяться, что соответствующий проект будет завершен до начала следующей сессии. Что касается проекта единообразных правил об электронных подписях, то следует надеяться, что Рабочая группа по электронной торговле завершит работу над ним на своем следующем совещании, которое состоится в феврале следующего года, чтобы ЮНСИТРАЛ могла принять его в июне или июле. Соединенное Королевство будет активно участвовать в разработке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, работа над которой также завершается и которой будет уделено основное внимание в ходе тридцать третьей сессии ЮНСИТРАЛ.

50. Выступающая приветствует решение вновь приступить к рассмотрению вопроса об арбитраже, однако выступает против уделения первостепенного внимания согласительной процедуре, хотя и займет в этом вопросе конструктивную позицию. Наконец, Соединенное Королевство готово рассмотреть вопросы о возможной дальнейшей работе ЮНСИТРАЛ в области трансграничной несостоятельности и поддерживает принятое Комиссией решение поручить соответствующей рабочей группе провести заседание в декабре для рассмотрения этого вопроса.

51. Г-н ХАКАПЯ (Финляндия), выступая также от имени Дании, Исландии, Норвегии и Швеции, решительно заявляет, что секретариату ЮНСИТРАЛ необходимо предоставить достаточные средства для выполнения его работы. В настоящее время ЮНСИТРАЛ работает над завершением трех крупных проектов: руководство для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников; проект конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность; а также проект единообразных правил об электронных подписях. Что касается первого проекта, который являлся основной темой тридцать второй сессии Комиссии, то он должен быть достаточно всеохватывающим, чтобы учитывать различные требования национальных законодательных систем, а также не допускать того, чтобы

вследствие наличия излишне подробных сведений государства воздерживались от участия в инфраструктурных проектах. В отношении единообразных правил об электронных подписях не исключено, что задержка завершения работ приведет к снижению перспектив всеобщего принятия проекта. С другой стороны, деятельность ЮНСИТРАЛ в области арбитража имеет важнейшее значение для разработки нормативной базы в этой области, в связи с чем эта деятельность должна продолжаться. И наконец, Финляндия отмечает рост потребности в международном регулировании трансграничной несостоятельности, поэтому она приветствует тот факт, что одной из рабочих групп было поручено подготовить исследование о выполнимости этой задачи.

52. Г-н АБДИЛЛА (Малайзия) выражает свое удовлетворение достижениями ЮНСИТРАЛ в области разработки руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которое может оказать большую помощь развивающимся странам. Это руководство должно отражать надлежащий баланс между задачей привлечения частных инвестиций для инфраструктурных проектов и интересами правительства принимающей страны и пользователей инфраструктуры. Проект следует сделать более удобочитаемым, а с учетом разнообразия правовых систем государств в руководство должны быть включены различные нормативные положения. Следует также изменить формулировки законодательных рекомендаций проекта в целях обеспечения его более универсального применения. Что касается раздела В вводной главы, то, по мнению Малайзии, при определении понятий "публичная инфраструктура" и "общедоступные услуги" необходимо учитывать их неодинаковое понимание в различных правовых системах. Относительно главы VIII, касающейся урегулирования споров, оратор согласен с ЮНСИТРАЛ в том, что в этой главе необходимо учитывать методы урегулирования споров в отношении инфраструктурных проектов, финансируемых из частных источников, и воспользоваться опытом различных стран в этой области. Малайзия также согласна с тем, что в этой главе не следует приводить подробную информацию о методах урегулирования споров, которые не полностью соответствуют теме проекта руководства для законодательных органов. Кроме того, Малайзия согласна с тем, чтобы секретариат ЮНСИТРАЛ и далее прибегал к услугам экспертов в деле изучения всех законодательных рекомендаций в целях обеспечения последовательности. Необходимо также учитывать мнения внешних экспертов из развитых и развивающихся стран, а также из стран с переходной экономикой.

53. Что касается проекта единообразных правил об электронных подписях, то он должен исходить из нейтрального подхода, принятого в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. С другой стороны, не следует устанавливать жесткие сроки для Рабочей группы по электронной торговле, чтобы она смогла разработать проект единообразных правил, который бы получил универсальное признание.

54. Малайзия отмечает, что высокие издержки, связанные с выделением международных кредитов на цели финансирования, являются одним из серьезных препятствий международной торговле, поскольку они ограничивают доступ развивающихся стран, которые являются основными заемщиками, к кредитам под низкий процент. В этой связи проект конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность обеспечивает развивающимся и наименее развитым странам возможность получения кредитов по более приемлемым ставкам.

55. Выступающий отмечает полезность системы ППТЮ и безоговорочно поддерживает просьбу о выделении ЮНСИТРАЛ большего объема средств, включая значительное расширение численности персонала в целях повышения эффективности системы ППТЮ. И наконец, Малайзия считает, что деятельность ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров и оказанию технической помощи наиболее ценна для развивающихся стран, которые не располагают техническими ресурсами в сфере торговли и коммерческого права. Такая помощь может оказать значительное содействие экономической интеграции многих стран, и некоторые члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) могли бы извлечь из этой помощи большую пользу. Поэтому выступающий сожалеет по

поводу того, что в текущем году вследствие нехватки средств ЮНСИТРАЛ не смогла удовлетворить различные просьбы развивающихся стран, которые хотели бы принять участие в семинарах. Малайзия присоединяется к обращенному к развитым странам, международным организациям и заинтересованным учреждениям призыву внести свой вклад в финансирование программ подготовки кадров и технической помощи ЮНСИТРАЛ, чтобы развивающиеся страны смогли принять участие в этих программах.

56. Г-н МИРЗАИ-ЙЕНГЕДЖЕ (Исламская Республика Иран) отмечает, что в течение последних 30 лет ЮНСИТРАЛ проводила эффективную работу и играла важную роль в разработке свода норм для регулирования торговых связей между государствами, и выражает надежду, что в эпоху глобализации она сможет выполнять еще более важную функцию.

57. Исламская Республика Иран удовлетворена прогрессом в работе над проектом руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, и выражает надежду, что эта работа будет завершена на следующей сессии Комиссии, поскольку данный проект, безусловно, будет способствовать пересмотру и обновлению правительствами своего законодательства в этой области. Хотя структура руководства для законодательных органов является в целом удовлетворительной и в его главах затрагивается большинство основных вопросов, необходимо сохранить надлежащий баланс между задачей привлечения инвестиций для финансирования инфраструктурных проектов и защиты интересов правительства принимающей страны и пользователей инфраструктуры, что имеет важнейшее значение для обеспечения привлекательности проекта как для государственного, так и для частного секторов.

58. Нынешние проекты глав приводятся в различных вариантах, чтобы сотрудники национальных законодательных органов смогли учитывать реальное положение дел в каждой стране при осуществлении законодательных рекомендаций. Этого критерия необходимо придерживаться и далее, поскольку он отражает признание того факта, что в каждом государстве существует собственная правовая культура. Вместе с тем, как указывает Комиссия, секретариату следует изучить все рекомендации в совокупности в целях обеспечения большей последовательности и согласованности между ними.

59. Что касается единообразного режима в отношении уступки при финансировании под дебиторскую задолженность, то здесь необходимо решить ряд вопросов, в частности вопрос о том, будет ли проект конвенции применяться к уступкам в вопросах финансирования или же к уступкам другого рода. Рабочей группе по международной договорной практике следует попытаться изыскать общеприемлемые решения и завершить проект руководства с достаточным запасом времени, чтобы его можно было представить правительствам на предмет вынесения замечаний и чтобы Комиссия могла принять его на своей тридцать третьей сессии.

60. В вопросе о единообразных правилах по юридическим вопросам подписей в электронной форме и сертификационных органов следует приветствовать достигнутый прогресс в области определения соответствующих правовых аспектов, несмотря на трудности, с которыми столкнулась Рабочая группа по электронной торговле в выработке консенсуса относительно политики в области законодательства, которая должна лежать в основе этого режима. В соответствии с рекомендацией Комиссии Рабочей группе следует и далее стремиться к выработке общей договоренности в отношении сферы применения и содержания проекта.

61. Если говорить о деятельности по подготовке кадров и оказанию технической помощи, то следует особо отметить усилия секретариата и вновь указать на необходимость продолжения этих мероприятий. Необходимо принимать меры для распространения информации о конвенциях, типовых законах и руководствах, подготовленных Комиссией, в целях обеспечения их более

глубокого понимания, что в свою очередь будет способствовать их универсальному принятию. В этой связи Исламская Республика Иран поддерживает рекомендацию Комиссии о расширении кадровых и финансовых ресурсов ее секретариата.

62. В заключение выступающий отмечает, что недостаточный уровень участия развивающихся стран в деятельности Комиссии и ее рабочих групп вызывает беспокойство. Их участие имеет важнейшее значение в эпоху глобализации, в связи с чем Комиссии и Генеральной Ассамблее следует удвоить свои усилия, чтобы обеспечить возможность для такого участия.

63. Г-н КОЛА (Франция) говорит, что, по его мнению, проект руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, является новым вкладом ЮНСИТРАЛ в дело обеспечения гармоничного развития и процветания государств. Необходимо положительно отметить тот факт, что в докладе Комиссии и в проекте руководства учтено разнообразие основных правовых моделей. Это разнообразие является тем капиталом, которым необходимо воспользоваться в других рассматриваемых ЮНСИТРАЛ проектах, таких, как проект конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.

64. ЮНСИТРАЛ следует не только добиваться согласования и унификации права международной торговли, но и оказывать техническую помощь государствам, которые соглашаются принять утверждаемые документы. Как отмечается в главе IX доклада, нехватка ресурсов является одним из факторов, который препятствует всестороннему выполнению ее мандата. Кроме того, задержки в переводе документов осложняют подготовку и влекут за собой снижение качества работы Комиссии и ее рабочих групп. Франция считает необходимым исправить сложившееся положение и поддерживает содержащиеся в докладе выводы о необходимости выделения достаточных ресурсов для ЮНСИТРАЛ. В противном случае Комиссия может оказаться вынужденной обратиться к частным источникам финансирования, что будет ограничивать ее независимость и следовательно повлечет за собой снижение качества ее работы.

65. Г-н ВИТШЕЛ (Германия) отмечает, что доклад ЮНСИТРАЛ представляет интерес не только для правительств, но и для всех, кто заинтересован в международной торговле и в праве международной торговли. Комиссия является тем инструментом, который помогает Организации Объединенных Наций играть активную роль в работе по сокращению препятствий на пути международной торговли вследствие различий в национальном законодательстве. Делегация Германии разделяет надежду Председателя на то, что Комиссия сможет принять окончательный вариант руководства для законодательных органов в 2000 году, поскольку этот проект имеет большое значение для многих стран с различными экономическими и социальными системами в контексте широкомасштабных и быстрых изменений международного экономического положения и играет активную роль в деле привлечения частных инвестиций. Выступающий высоко оценивает тот факт, что Комиссия ограничилась вынесением рекомендаций и комментариев вместо разработки типовых соглашений. Реальный и правовой статус инфраструктурных проектов в различных странах требует конкретного решения различных технических, финансовых и правовых проблем, поэтому в руководстве следует ограничиться вынесением рекомендаций, а не пытаться разрабатывать общие правовые нормы.

66. Делегация Германии с удовлетворением отмечает, что Комиссия надеется завершить работу над конвенцией об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность в 2000 году и приветствует заявление секретариата Комиссии о том, что конвенция не будет дублировать другие проекты, касающиеся согласования норм международного права. Этот проект был положительно воспринят как в коммерческих, так и в научных кругах, и все заинтересованные стороны выражают надежду на своевременное завершение этой работы. Хотелось бы надеяться, что Комиссия будет в состоянии сделать это.

67. Что касается электронной торговли, то в этом вопросе делегация Германии настроена менее оптимистично, поскольку, по ее мнению, в Рабочей группе существует два совершенно противоположных мнения в отношении стоящих задач. Делегации, которые выступали за включение проекта по электронной торговле в программу работы Комиссии в предыдущие годы, сейчас предлагают приостановить эту работу, а те, которые ранее высказывали сомнения в отношении работы над подписями в электронной форме, решительно выступают за ее продолжение. В этой связи было отмечено, что многие страны считают Типовой закон об электронной торговле справочным документом, который необходимо изменить путем включения положений о подписях в электронной форме. Германия разделяет эту заинтересованность и считает, что Рабочей группе следует продолжить работу в этом направлении, прежде чем приступить к новым темам в сфере электронной торговли.

68. Свидетельством важной роли и высокой репутации ЮНСИТРАЛ является просьба Международного валютного фонда о комплексном рассмотрении вопроса о подготовке типового закона о несостоятельности. Германия поддерживает решение Комиссии о том, чтобы удовлетворить эту просьбу, хотя считает, что в этой связи не следует питать особых иллюзий. Положения каждой страны о несостоятельности неотделимы от их общего законодательства, в связи с чем единообразный типовой закон, без сомнения, будет иметь весьма ограниченное применение, как стало ясно в ходе подготовки Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, а также в контексте деятельности по согласованию этих вопросов в Европе. В этой связи подготовка общих принципов в качестве руководства для разработки национальных законов о несостоятельности станет шагом вперед. Германия считает, что на этой основе можно поддерживать продуктивное сотрудничество между ЮНСИТРАЛ, Международным валютным фондом и другими заинтересованными сторонами.

69. Что касается Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), то она является одной из немногих международных конвенций, получивших практически универсальное признание. Вопросы, не затрагиваемые этой Конвенцией, не являются чем-то новым, о них известно давно, и они не рассматривались в предыдущих конвенциях, поскольку не носят безотлагательного характера или не поддаются регулированию в рамках какого-либо международного документа. С учетом нехватки ресурсов не следует уделять первостепенное внимание работе в области международного коммерческого арбитража. Делегация Германии поддерживает предложение Комиссии координировать изучение Европейской конвенции о внешнем торговом арбитраже (Женева, 1961 год) в Европейской экономической комиссии и деятельность ЮНСИТРАЛ во избежание дублирования усилий различных органов Организации Объединенных Наций.

70. Своей глобальной репутацией ЮНСИТРАЛ в значительной мере обязана преданности секретариата, который не жалеет усилий для подготовки заседаний и составления документов. Вместе с тем, как представляется, объем работы превышает возможности секретариата, поскольку отмечаются случаи, когда документы публикуются не вовремя в связи с задержкой перевода. Секретариату необходимы дополнительные кадровые и финансовые ресурсы в целях обслуживания работы не только комиссии и ее рабочих групп, но и удовлетворения растущего числа просьб о подготовке кадров и оказании технической помощи, а также публикации текстов ЮНСИТРАЛ, в частности Ежегодника.

71. Следует напомнить, что, хотя в секретариат обращаются многочисленные национальные и международные, правительственные и неправительственные организации с просьбами об оказании помощи, ЮНСИТРАЛ является Комиссией Организации Объединенных Наций, в состав которой входят представители государств-членов. Секретариат должен учитывать этот факт при оказании содействия организациям. Работа ЮНСИТРАЛ и его секретариата имеет важнейшее значение для

мировой экономики в условиях быстрых перемен. Необходимо, чтобы Комиссия и далее следовала по намеченному ею пути и располагала требуемыми ресурсами для выполнения своей работы.

72. Г-н ТАРАБРИН (Российская Федерация) дает высокую оценку деятельности ЮНСИТРАЛ, которая является одним из органов Организации Объединенных Наций, дающих ощутимую практическую отдачу. Благодаря усилиям ее секретариата, а также помощи внешних экспертов и международных консультантов был представлен проект руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, положения которого в отношении обеспечения гарантий для потенциальных национальных и зарубежных инвесторов представляют большой интерес для Российской Федерации, которая стремится создать благоприятный инвестиционный климат.

73. Создание и развитие международно-правовых норм, регулирующих торговые операции в электронном пространстве, приобретают все большее значение для международного развития в эпоху информатики, которая характеризуется резкой интенсификацией процессов во всех сферах деятельности человека. Осознавая эти новые реалии, Российская Федерация выступает в поддержку усилий Комиссии и ее рабочих групп по подготовке проекта единообразных правил об электронных подписях, постепенно превращающегося в документ, который можно будет применять на практике. Следует также надеяться, что Комиссия активизирует свою работу над единообразными правилами по уступке при финансировании под дебиторскую задолженность и примет этот проект на своей тридцать третьей сессии.

74. Деятельность секретариата ЮНСИТРАЛ имеет основополагающее значение для достижения поставленных целей, в особенности его издательская работа, подготовка кадров и предоставление технической помощи, включая организацию семинаров и симпозиумов на региональной основе с участием стран, находящихся в процессе интеграции в мировую экономику. Исходя из этого необходимо обеспечить финансовое и кадровое укрепление секретариата.

75. Российская Федерация выражает надежду, что ЮНСИТРАЛ как центральный и координирующий правовой орган системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли будет и далее вносить свой позитивный вклад в развитие этой важной и все более актуальной отрасли на благо всего мирового сообщества.

76. И наконец, выступающий отмечает необходимость более четкого выполнения функций по составлению списка ораторов. Делегация России заблаговременно записалась в секретариате Шестого комитета в список для участия в прениях в числе первых, однако по причинам, которые секретариат не смог удовлетворительно объяснить, ее вообще не оказалось в этом списке. Возможно, было бы целесообразно ввести практику записи непосредственно в ходе заседаний через микрофон. Хотелось бы надеяться, что секретариат в дальнейшем не будет допускать подобных организационных накладок.

77. Г-н ГАО (Китай) говорит, что основные темы, рассмотренные в ходе тридцать второй сессии ЮНСИТРАЛ, отражают совокупность новых вопросов, возникающих в сфере международной торговли, которые требуют унификации и координации между странами и регионами. Участие большого числа специалистов, исследователей и государственных служащих не только способствовало урегулированию многих из этих проблем, но и свидетельствовало об авторитете и важности ЮНСИТРАЛ. Правительство Китая удовлетворено результатами этой сессии и выражает секретариату признательность за его эффективность.

78. В целях повышения значения норм, регулирующих международную торговлю, ЮНСИТРАЛ при разработке международных конвенций и типовых законов в будущем следует в большей мере учитывать конкретные обстоятельства развивающихся стран и предложения этих стран. Кроме

того, в целях содействия распространению права международной торговли ЮНСИТРАЛ следует расширить свою деятельность по оказанию помощи и подготовке кадров для развивающихся стран. Правительство Китая поддерживает деятельность ЮНСИТРАЛ и будет продолжать активно содействовать решению ее будущих задач.

79. Г-н НОРМАН (Канада) с большим интересом принимает к сведению решение Комиссии о созыве сессии Рабочей группы по арбитражу в следующем году. Канада считает, что предлагаемое рассмотрение вопроса об арбитраже является необходимым и своевременным. Канада приступает к рассмотрению национального законодательства о несостоятельности, в связи с чем работа Комиссии в этой области представляет большой интерес, и Канада примет участие в этом процессе. Кроме того, Канада по-прежнему поддерживает и будет участвовать в рассмотрении вопроса об электронной торговле и отмечает, что, когда проводимая в Канаде конференция по единообразному режиму подойдет к принятию единообразного закона об электронной торговле на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ, обсуждения в Рабочей группе будут иметь большое значение для законодательной деятельности в Канаде.

80. Канада принимает активное участие в работе Комиссии над проектом конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность и считает, что единообразный режим в этом вопросе будет иметь большое значение. Она отмечает успехи, достигнутые ЮНСИТРАЛ к настоящему моменту, и указывает, что на пороге следующего столетия необходимо призвать государства обратить свои взгляды в будущее и оказать решительную поддержку деятельности Комиссии.

81. Г-н ХЕТЕШИ (Венгрия) с удовлетворением отмечает результаты деятельности по подготовке руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, поскольку Венгрия в последние годы получила большой объем частных инвестиций и в будущем будет более активно участвовать в финансировании проектов, предусматривающих строительство, эксплуатацию и передачу объектов. Эти проекты являются наиболее сложными по причине трудностей, возникающих в результате несоответствий между различными правовыми, административными и экономическими системами, а также вследствие факторов риска, связанных с изменениями экономических условий. В этой связи руководство для законодательных органов позволит принять общую методологию, хотя успешное осуществление этих проектов в конечном итоге будет зависеть от того, каким образом соответствующие законодательные органы, правительства и другие органы власти преобразуют сформулированные в руководстве концепции в механизм, который учитывал бы местные и международные реалии. Чтобы национальное законодательство принесло позитивные результаты, необходимо должным образом учитывать принципы равенства, транспарентности, открытости и конкуренции. В то же время руководство должно быть достаточно гибким, чтобы эти принципы можно было включить в национальное законодательство.

82. Вопрос об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность является одной из наиболее важных тем в программе работы Комиссии, и принятие соответствующей конвенции позволит добиться определенной степени единообразия в этом отношении. Поскольку такая конвенция может способствовать ликвидации или по крайней мере ограничению сравнительных недостатков развивающихся стран, а также некоторых стран с переходной экономикой, выступающий призывает активно заниматься этим вопросом. Он отмечает, что предстоит еще решить некоторые вопросы, в частности связанные со сферой применения конвенции. Вместе с тем Венгрия поддерживает решение Комиссии продолжать работу по подготовке проекта, чтобы его можно было изучить на тридцать третьей сессии.

83. Что касается электронной торговли, а конкретно – единообразного режима в отношении электронных подписей, то Венгрия с удовлетворением отмечает достижения Рабочей группы и

поддерживает решение Комиссии подтвердить выполнимость задачи разработки единообразного режима в этой области.

84. Относительно законодательства о несостоятельности Венгрия в качестве члена Международного валютного фонда и Всемирного банка разделяет мнение этих международных организаций о том, что в условиях недавних финансовых кризисов следует принять новые меры, включая укрепление финансовой ответственности. Для этого необходимо оказать странам содействие в создании более единообразного режима в области несостоятельности, а также отношений между должниками и кредиторами. Следует добиваться укрепления координации с другими международными организациями, которые осуществляют рабочие проекты в этой области.

85. Венгрия по-прежнему настоятельно призывает более широко использовать документы и информацию, собранные ЮНСИТРАЛ, выражает свою признательность в связи с постоянным развитием программы распространения информации о прецедентном праве по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и вновь выступает в поддержку укрепления секретариата Комиссии с учетом увеличения объема работы. В этой связи она с беспокойством отмечает тот факт, что в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов не предлагается увеличения ресурсов для секретариата Комиссии.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.